

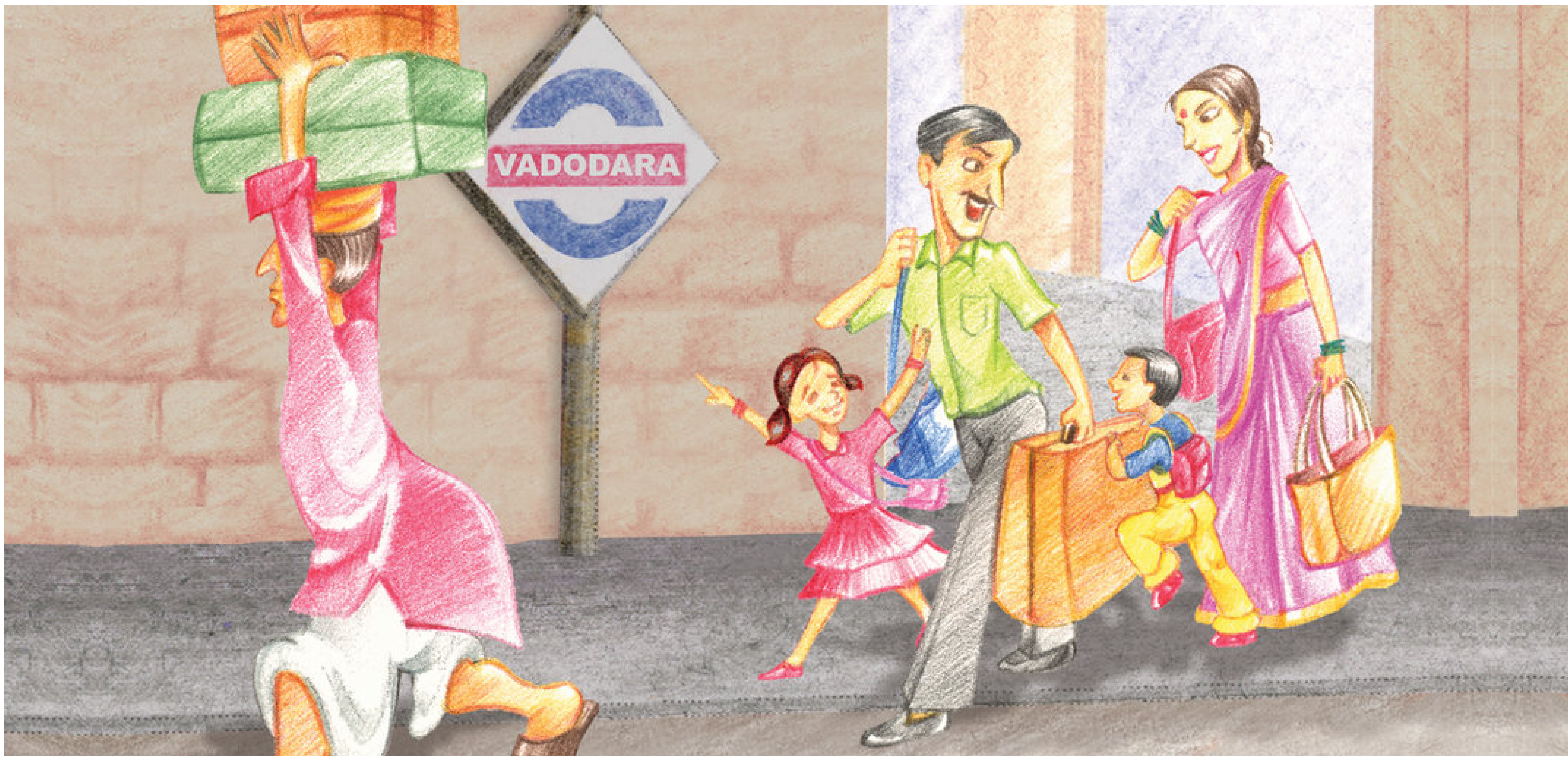
विवाह मे जाई छी

Author: Rukmini Banerji
Illustrator: Santosh Pujari
Translator: Kiran Choudhary

Level 2



My youngest uncle is getting married.
The wedding is in the village.
छोटका कका के विवाह होमs वाला छैन्हि।
विवाह गाम पर हेतन्हि।



We are all going to the wedding.
We are going by train.
हमरा लोकनि विवाह मे जा रहल छी।
हमरा लोकनि रेल गाड़ी सँ जा रहल छी।



We are the first to come to the station.
My father, my mother, my brother and I.
टीशन पहुँचय वाला हमरा लोकनि पहिलुक लोक छी।
हमर बाबूजी, हमर माए, हमर भाए आओर हम।



We have one big bag and two small bags.
And we have a red water bottle.
हमरा लोकनि'क संग एक टा पैघ आ दू टा छोट झोरा अछि।
एक टा ललका पानि'क बोतल सेहो अछि।



The train has not yet come.
Many people are coming.
रेलगाड़ी अखन धरि नहि ऐल छै।
बहुत लोकनि सब आबि रहल छथि।



They are all waiting for the train.

Where is the rest of the family?

सब गाड़ी'क बाट ताकि रहल छथि।

ऐँ, परिवार'क आओर सदस्य कतय छथि?



There! I can see my grandfather.
He is walking slowly.
अहा, ओतय।अपन दादाजी के अबैत देखि रहल छियन्हि।
ओ नहू-नहू आबि रहल छथि।



He is looking for us.
My grandmother is behind him.
आ..आ..ओ हमरा लोकनि के ताकि रहल छथि।
मैंयाँ सेहो पाछा-पाछा छथिन्ह।



I am thirsty. Can I have a cold drink?
My brother is hungry. He wants to eat chips.
हम पिआसल छी, हमरा कोल्डड्रिंक भेटि सकैए कि?
हमर भाए भूखल अछि। ओकरा चिप्स चाही।



"Wait," says my mother. "We are not even on the train. I have sweets if you are hungry. I have water if you are thirsty. But wait till the train comes."

रुकै अखन, माए कहलनि। हमरा लोकनि अखन रेलगाड़ी मे बैसबो नहि कयलहुँ। बेसी भूख लागल छौ त मिठाई छै, आ पिआस लागल छौ त पानि छै। मुदा गाड़ी आब' त दहिन



My grandfather has a very small bag.
He also has a stick.
दादाजी'क संग त बड्ड छोट झोरा छैन्हि।
हुनका संग एक टा छड़ी सेहो छैन्हि।



My grandmother's bag is big.
I think there are many good things to eat in it.
मैंयाँ'क झोरा त पैघ छैन्हि।
हमरा लगैत अछि कि नीक-नीक खयबाक वस्तु हेतै ओहि मे।



My fat aunt has arrived. Her thin husband is here too.
Their suitcase is full of clothes. They both like to dress up.
मोटी काकी आबि गेलन्हि। आ हुनकर पतलू पतिदेव सेहो।
हुनकर पेटी कपड़ा-लत्ता स भरल छैन्हि। तैयार-मैयार भेनाई हुनका लोकनि के बड्ड पसिन्न।



There is a big noise. The train is coming. The train is coming!
Everyone wants to get in.
चारू कात हल्ला भ रहल छै। रेलगाड़ी आबि रहल छै, आबि रहल छै।सब पैसय चाहि रहल छै।जा, विवाह'क वर कतय छथि।



We are all ready. But where is he? My father goes to look for my uncle. My grandfather looks too. हम सब तैयार छी, मुदा ओ कतय रहि गेलाह।बाबूजी कका के ताक' गेलखिन्ह।
दादा जी सेहो।



My mother looks worried. But my grandmother is smiling.
"There he is!" grandmother says.
माए चिंतित लागि रहल छथि, मुदा मैंयाँ के मुस्की छुटि रहल छैन्हि।हे ओतय..आबि गेल, मैंयाँ कहलखिन्ह।



My uncle is running towards us. “So sorry, so sorry,” he says.
We all get on the train. The train leaves the station.
कका हमरा लोकनि दिस दौड़ल आबि रहल छथि, क्षमा..क्षमा, विलम्ब भ गेल, ओ कहलन्हि।हमरा लोकनि बैस गेलहुँ। गाड़ी टीशन छोड़ि देलक।

Story Attribution:

This story: विवाह मे जाई छी is translated by Kiran Choudhary . The © for this translation lies with Kiran Choudhary, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Going to a Wedding', by Rukmini Banerji . © Pratham Books , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Family around a signboard, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Family at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Family at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Porter and family at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl and mother opening bags, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: People waiting at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: People waiting at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Grandparents at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Grandparents at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Family waiting at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



Images Attributions:

Page 11: Mother and children with bags at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl and grandparents at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl and grandparents at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Man and woman at railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: People at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: People at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Train and people at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Train and people at a railway station, by Santosh Pujari © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

विवाह मे जाई छी

(English-Maithili)

बच्चा सभ केँ अपन अनुभव सभक संग साझा करबाक होइत छैक। आउ देखै छी कोनो विवाह मे जेनाइ कतेक मजेदार अनुभव भ सकैत अछि

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

